

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wtedy Izajasz powiedział do Hiskiasza: Słuchaj słowa JHWH!          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wówczas Izajasz oznajmił Hiskiaszowi: Słuchaj słowa PANA!           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wtedy Izajasz powiedział do Ezechiasza: Słuchaj słowa JAHWE.        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ale Izajasz rzekł do Ezechyjasza: Słuchaj słowa Pańskiego.          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Tedy rzekł Izajasz Ezechiaszowi: Słuchaj słowa PANSKIEGO:           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wtedy Izajasz powiedział do Ezechiasza: Posłuchaj słowa Pańskiego:  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtedy Izajasz rzekł do Hiskiasza: Słuchaj słowa Pana!               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy Izajasz powiedział do Ezechiasza: Słuchaj słowa PANA!         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy Izajasz rzekł do Ezechiasza: „Słuchaj słowa PANA!             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | [Wtedy] Izajasz rzekł do Ezechiasza: - Słuchaj słowa Jahwe:         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Ісая до Езекії: Послухай слово Господа:                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wtedy Jezajasz powiedział do Chiskjasza: Słuchaj słowa WIEKUISTEGO: |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A Izajasz powiedział do Ezechiasza: ”Słuchaj słowa JAHWE:           |